

On voit que, dans cette liste de 254 racines, aucune ne contient de **ק**, **ח**, **פ** ou de **ע**, c'est-à-dire de gutturale, aucune n'a de **י** en première radicale, et aucune ne finit par un **ל** ou un **ת**, qui peuvent s'assimiler avec certains suffixes.

Pour les arabisants

Nous allons comparer les conjugaisons de l'hébreu et de l'arabe pour les racines entières. Comme nous l'avons vu, les formes du présent et des infinitifs de l'hébreu et de l'arabe sont difficilement comparables. Par contre celles du passé, du futur et de l'impératif le sont facilement, sauf pour le duel qui n'existe pas en hébreu.

Le **נפעל** correspond à la conjugaison **انفعل** : **נשמר**, **انگسرت** (= **نشبر**). Les deux conjugaisons sont caractérisées par l'ajout d'un Nun devant la racine. Ce Nun s'assimile en hébreu à la première lettre de la racine au futur et à l'impératif, ce qui n'est pas le cas en arabe. Dans les deux cas, le sens est généralement soit le réflexif, soit le passif de la première conjugaison.

انگسرت	انگسرت	انگسرت	انگسرت	انگسرت
נשמרת	נשמרת	נשמרת	נשמרת	נשמרת
انگسرتا	انگسرتوا	انگسرتن	انگسرتهم	انگسرتنا
נשמרתם	נשמרתם	נשמרתם	נשמרתם	נשמרתם
انگسیر	ينگسیر	تنگسیرین	تنگسیر	انگسیر
שמרת	שמרת	שמרת	שמרת	שמרת
تنگسیر	تنگسیرون	تنگسیرن	تنگسیرون	تنگسیر
שמרת	שמרת	שמרת	שמרת	שמרת

انگسیر	انگسیروا	انگسیری	انگسیر
שמרת	שמרת	שמרת	שמרת

Le **פעל** correspond à la conjugaison **לָמַד, לָמַדְתָּ, לָמַדְתָּם** (= הניש). Les deux conjugaisons sont caractérisées par le redoublement de la seconde radicale. Elles indiquent généralement l'intensif.

קָדַמְתָּ	קָדַמְתִּי	קָדַמְתֶּם	קָדַמְתֶּן	קָדַמְתֵּם
לָמַדְתָּ	לָמַדְתִּי	לָמַדְתֶּם	לָמַדְתֶּן	לָמַדְתֵּם
קָדַמְתָּ	קָדַמְתִּי	קָדַמְתֶּם	קָדַמְתֶּן	קָדַמְתֵּם
לָמַדְתָּ	לָמַדְתִּי	לָמַדְתֶּם	לָמַדְתֶּן	לָמַדְתֵּם
תִּקְדַּמְתָּ	תִּקְדַּמְתִּי	תִּקְדַּמְתֶּם	תִּקְדַּמְתֶּן	תִּקְדַּמְתֵּם
יִקְדַּמְתָּ	יִקְדַּמְתִּי	יִקְדַּמְתֶּם	יִקְדַּמְתֶּן	יִקְדַּמְתֵּם
תִּקְדַּמְתֶּן	תִּקְדַּמְתֶּם	תִּקְדַּמְתֶּן	תִּקְדַּמְתֶּם	תִּקְדַּמְתֶּן
יִקְדַּמְתֶּם	יִקְדַּמְתֶּן	יִקְדַּמְתֶּם	יִקְדַּמְתֶּן	יִקְדַּמְתֶּם
קָדַמְתָּ	קָדַמְתִּי	קָדַמְתֶּם	קָדַמְתֶּן	קָדַמְתֵּם
לָמַדְתָּ	לָמַדְתִּי	לָמַדְתֶּם	לָמַדְתֶּן	לָמַדְתֵּם

Le **פעל**¹, étant un passif interne du **פעל**, correspond au **المجهول** de la conjugaison **קָדַם, קָדַמְתָּ, קָדַמְתָּם** (= הניש).

קָדַמְתָּ	קָדַמְתִּי	קָדַמְתֶּם	קָדַמְתֶּן	קָדַמְתֵּם
קָדַמְתָּ	קָדַמְתִּי	קָדַמְתֶּם	קָדַמְתֶּן	קָדַמְתֵּם
קָדַמְתָּ	קָדַמְתִּי	קָדַמְתֶּם	קָדַמְתֶּן	קָדַמְתֵּם
קָדַמְתָּ	קָדַמְתִּי	קָדַמְתֶּם	קָדַמְתֶּן	קָדַמְתֵּם
קָדַמְתָּ	קָדַמְתִּי	קָדַמְתֶּם	קָדַמְתֶּן	קָדַמְתֵּם
קָדַמְתָּ	קָדַמְתִּי	קָדַמְתֶּם	קָדַמְתֶּן	קָדַמְתֵּם
קָדַמְתָּ	קָדַמְתִּי	קָדַמְתֶּם	קָדַמְתֶּן	קָדַמְתֵּם
קָדַמְתָּ	קָדַמְתִּי	קָדַמְתֶּם	קָדַמְתֶּן	קָדַמְתֵּם
קָדַמְתָּ	קָדַמְתִּי	קָדַמְתֶּם	קָדַמְתֶּן	קָדַמְתֵּם
קָדַמְתָּ	קָדַמְתִּי	קָדַמְתֶּם	קָדַמְתֶּן	קָדַמְתֵּם

¹ Il n'a pas d'impératif.

أَقْدَمُ	تَقَدَّمَ	تَقَدَّمِينَ	يَقْدُمُ	تَقْدُمُ
أَقْبَدُ	أَقْبَدُ	أَقْبَدِي	يَقْبَدُ	أَقْبَدُ
تَقْدُمُ	تَقْدُمُونَ	تَقْدُمِينَ	يَقْدُمُونَ	يَقْدُمِينَ
يَقْبَدُ	يَقْبَدُونَ	يَقْبَدِينَ	يَقْبَدُونَ	يَقْبَدِينَ

Le **התפעיל** correspond à la conjugaison **תפעל** : **התלמד** (= החקדם). Les deux conjugaisons sont caractérisées par un redoublement de la seconde radicale et par l'ajout d'un **Taw** devant la racine. Le **התפעיל** peut aussi correspondre aux **תפעל** et **افتعل**.

تَقَدَّمْتُ	تَقَدَّمْتِ	تَقَدَّمْتِ	تَقَدَّمْتُمْ	تَقَدَّمْتُمْ
התלמדתי	התלמדת	התלמדתי	התלמדתם	התלמדתם
تَقَدَّمْنَا	تَقَدَّمْتُمْ	تَقَدَّمْتُمْ	تَقَدَّمْتُمْ	تَقَدَّمْتُمْ
התלמדנו	התלמדו	התלמדו	התלמדו	התלמדו
أَتَقَدَّمُ	تَتَقَدَّمِينَ	تَتَقَدَّمِينَ	تَتَقَدَّمُونَ	تَتَقَدَّمُونَ
אתלמד	יתלמדי	יתלמדי	יתלמדו	יתלמדו
تَتَقَدَّمُ	تَتَقَدَّمُونَ	تَتَقَدَّمُونَ	تَتَقَدَّمُونَ	تَتَقَدَّمُونَ
נתלמד	יתלמדו	יתלמדו	יתלמדו	יתלמדו

تَقَدَّمْتُ	تَقَدَّمْتُمْ	تَقَدَّمْتُمْ	تَقَدَّمْتُمْ
התלמדתי	התלמדו	התלמדו	התלמדו

Le **הפעל** correspond à la conjugaison **أَفْعَلَ** : **הקשִׁיב**, **אָרְסַלְ** (= שלח). La préformante caractéristique est 'Alef en arabe et Hé en hébreu. Elle s'assimile au futur.

אָרְסַלְתִּי	אָרְסַלְתָּ	אָרְסַלְתִּי	אָרְסַלְתָּ	אָרְסַלְתִּי
הִקְשַׁבְתִּי	הִקְשַׁבְתָּ	הִקְשַׁבְתִּי	הִקְשַׁבְתָּ	הִקְשַׁבְתִּי
אָרְסַלְנָא	אָרְסַלְתֶּם	אָרְסַלְתֶּם	אָרְסַלְתֶּם	אָרְסַלְתֶּם
הִקְשַׁבְנוּ	הִקְשַׁבְתֶּם	הִקְשַׁבְתֶּם	הִקְשַׁבְתֶּם	הִקְשַׁבְתֶּם
אָרְסִילִי	תִּרְסִילֵנִי	תִּרְסִילֵנִי	תִּרְסִילֵנִי	תִּרְסִילֵנִי
אִקְשִׁיב	תִּקְשַׁבְנִי	תִּקְשַׁבְנִי	תִּקְשַׁבְנִי	תִּקְשַׁבְנִי
תִּרְסִילֶנִּי	תִּרְסִילֶנִּי	תִּרְסִילֶנִּי	תִּרְסִילֶנִּי	תִּרְסִילֶנִּי
תִּקְשַׁבְנֶנִּי	תִּקְשַׁבְנֶנִּי	תִּקְשַׁבְנֶנִּי	תִּקְשַׁבְנֶנִּי	תִּקְשַׁבְנֶנִּי
אָרְסִילֵנִי	אָרְסִילֵנִי	אָרְסִילֵנִי	אָרְסִילֵנִי	אָרְסִילֵנִי
הִקְשַׁבְנִי	הִקְשַׁבְנִי	הִקְשַׁבְנִי	הִקְשַׁבְנִי	הִקְשַׁבְנִי

Le **הפעל**¹, étant un passif interne du **הפעל**, correspond au **المجهول** de la conjugaison **أَفْعَلَ** : **הקשִׁיב**, **אָרְסִילְ** (= שלח).

אָרְסִילְתִּי	אָרְסִילְתָּ	אָרְסִילְתִּי	אָרְסִילְתָּ	אָרְסִילְתִּי
הִקְשַׁבְתִּי	הִקְשַׁבְתָּ	הִקְשַׁבְתִּי	הִקְשַׁבְתָּ	הִקְשַׁבְתִּי
אָרְסִילְנָא	אָרְסִילְתֶּם	אָרְסִילְתֶּם	אָרְסִילְתֶּם	אָרְסִילְתֶּם
הִקְשַׁבְנוּ	הִקְשַׁבְתֶּם	הִקְשַׁבְתֶּם	הִקְשַׁבְתֶּם	הִקְשַׁבְתֶּם

¹ Il n'a pas d'impératif.

תִּרְסַלְ	יִרְסַלְ	תִּרְסַלִּינְ	תִּרְסַלְ	אִרְסַלְ
תִּקְשַׁבְ	יִקְשַׁבְ	תִּקְשַׁבִּי	תִּקְשַׁבְ	אִקְשַׁבְ
יִרְסַלְנָ	יִרְסַלּוּנָ	תִּרְסַלְנָ	תִּרְסַלּוּנָ	תִּרְסַלְ
תִּקְשַׁבְנָה	יִקְשַׁבּוּ	תִּקְשַׁבְנָה	תִּקְשַׁבּוּ	תִּקְשַׁבְ

Tableau récapitulatif des conjugaisons des verbes entiers (השלים)

	קל	נפעל	פעל	פעל	התפעל	הפעיל	הפעל
עבר	שמרתי שמרתה שמרתה שמר שמרה שמרנו שמרתם שמרתן שמרו	נשמרתי נשמרתה נשמרתה נשמר נשמרה נשמרנו נשמרתם נשמרתן נשמרו	לשמרתי לשמרתה לשמרתה לשמר לשמרה לשמרנו לשמרתם לשמרתן לשמרו	כבדתי כבדתה כבדתה כבד כבדה כבדנו כבדתם כבדתן כבדו	החלשמרתי החלשמרתה החלשמרתה החלשמר החלשמרה החלשמרנו החלשמרתם החלשמרתן החלשמרו	הקשמרתי הקשמרתה הקשמרתה הקשמר הקשמרה הקשמרנו הקשמרתם הקשמרתן הקשמרו	הקשמרתי הקשמרתה הקשמרתה הקשמר הקשמרה הקשמרנו הקשמרתם הקשמרתן הקשמרו
בינוני	שומר שומרת שומרים שומרות	נשמר נשמרת נשמרים נשמרות	מלשמר מלשמרת מלשמרים מלשמרות	מכבד מכבדת מכבדים מכבדות	מהלשמר מהלשמרת מהלשמרים מהלשמרות	מקשמר מקשמרת מקשמרים מקשמרות	מקשמר מקשמרת מקשמרים מקשמרות
עתיד	אשמר תשמר תשמרי ישמר תשמר נשמר תשמרו תשמרנה ישמרו תשמרנה	אשמר תשמר תשמרי ישמר תשמר נשמר תשמרו תשמרנה ישמרו תשמרנה	אלשמר תלשמר תלשמרי ילשמר תלשמר נלשמר תלשמרו תלשמרנה ילשמרו תלשמרנה	אכבד תכבד תכבדי 'כבד תכבד 'נכבד תכבדו תכבדנה 'כבדו תכבדנה	אהלשמר תהלשמר תהלשמרי 'הלשמר תהלשמר נהלשמר תהלשמרו תהלשמרנה 'הלשמרו תהלשמרנה	אקשמר תקשמר תקשמרי 'קשמר תקשמר נקשמר תקשמרו תקשמרנה 'קשמרו תקשמרנה	אקשמר תקשמר תקשמרי 'קשמר תקשמר נקשמר תקשמרו תקשמרנה 'קשמרו תקשמרנה
צווי	שמר שמרי שמרו שמרנה	השמר השמרי השמרו השמרנה	לשמר לשמרי לשמרו לשמרנה	n'existe pas	החלשמר החלשמרי החלשמרו החלשמרנה	הקשמר הקשמרי הקשמרו הקשמרנה	n'existe pas
מקור	שמור לשמר	השמר להשמר	לשמר ללשמר	כבוד pas	החלשמר להחלשמר	הקשמר להקשמר	הקשמר pas